Р-7641
21
832

Управління СБУ
по Сумській області

фильтрационное

ДЕЛО № 16166

Говорун
Анна
Васильевна

начато: 16 июня 1945 г
окончено: 5 мар 1955 г
На 12 листах

ДАСБУ ЖАРХІВ
Р-7641
Опис № 21
832

Р[illegible] СССР

[illegible]арство нового типа

[illegible] солдатских депутатов. К ним [illegible]перешла вся власть в стране, [illegible] центре и на местах.

Что же представляли собой Со[illegible]веты?

Впервые Советы возникли еще [illegible] период первой русской революции в 1905 году (в Петербурге, Москве, Иванове). Они представляли собой тогда собрания делегатов от фабрик и заводов. Это [illegible]были массовые организации рабо[illegible]их, органы стачечной борьбы. В то же время Советы становились [illegible] зачатками новой, революционной власти.

После поражения революции 1905 года Советы перестали существовать. Но идея Советов продолжала жить в сознании масс. И как только в феврале 1917 года было свергнуто самодержавие, рабочие вновь начали создавать Советы. По инициативе большевиков были организованы также Советы солдатских депутатов.

Мысль о Советах как новой форме государственной власти, как наиболее целесообразной форме политической организации общества для перехода от капитализма к социализму была разработана В. И. Лениным в 1917 году в его знаменитых «Апрельских тезисах». «Не парламентарная республика, — возвращение к ней от С.Р.Д. было бы шагом назад, а республика Советов Рабочих, Батрацких и Крестьянских Депутатов по всей стране, снизу доверху», — писал Ленин.

В чем же видел Ленин основные преимущества Советов как новой формы государственной власти?

Советы оказались наиболее всеоб'емлющими, массовыми организациями, охватывающими всех без исключения трудящихся. Это облегчало руководство массами со стороны рабочего класса, являющегося авангардом трудящихся.

ного комиссариата по делам национальностей стал ближайший соратник Ленина товарищ Сталин.

20 декабря 1917 года Совет Народных Комиссаров принял постановление о создании Всероссийской Чрезвычайной Комиссии по борьбе с контрреволюцией и саботажем. Во главе ВЧК был поставлен тов. Дзержинский. ВЧК стала грозой для буржуазии. Твердой рукой отражала она удары врагов пролетарской революции.

Был создан новый советский суд, учреждены революционные трибуналы.

Старая армия была распущена и заменена новой. 28 января 1918 года Советом Народных Комиссаров был издан декрет об организации Рабоче-Крестьянской Красной Армии. Красная Армия — плоть от плоти самих трудящихся масс — сразу же стала родной и близкой для миллионов рабочих и крестьян.

Так, шаг за шагом, создавался новый, советский государственный аппарат. Он опирался на активную поддержку широких масс трудящихся. Привлечение народных масс к управлению государством Ленин называл «чудесным делом». Оно многократно умножало силы советской власти.

В кинокартине «Выборгская сторона» замечательно правдиво изображено, как организовывалась советская власть — власть самих трудящихся. Петроград в первые месяцы революции. Рабочий-большевик Максим выдвигается Лениным и Сталиным на пост комиссара Государственного банка. Опираясь на группу преданных делу революции людей, он подавляет саботаж чиновников, ставит банковский аппарат на службу советской власти. Заседание Выборг-

Дело № 1955
по обвинению Суворина
Валентина
Васильевича
г. Горький Сормовского р-на
Начато 1946 года
Окончено 2 января 1947
166

Беседы о Конституции СС

Советское государство — государство

(ПРОДОЛЖЕНИЕ)

СССР — подлинно народное государство

Века и тысячелетия человеческое общество строилось на эксплоатации человека человеком, было расколото на враждебные друг другу классы. «Рабы и рабовладельцы, крепостные и крепостники, крестьяне и помещики, рабочие и капиталисты, угнетенные и угнетатели, — так строился мир испокон веков, таким он остается и теперь в громадном большинстве стран». (Сталин).

Десятки и сотни раз пытались угнетенные классы разбить цепи рабства и избавиться от эксплоатации. Могучее народное движение не раз повергало господствующие классы в трепет и смятение. Огромные восстания рабов потрясали древнюю Римскую империю. Заревом крестьянских войн против помещиков и королей озарена вся история феодального общества. Но ни одна из революций в прошлом не принесла трудящимся подлинной свободы. На место свергнутых рабовладельцев пришли помещики-крепостники. На место помещиков выдвинулся новый эксплоататорский класс — буржуазия. Эксплоататоры менялись, эксплоатация оставалась.

Совершенно иной характер носит Великая Октябрьская социалистическая революция. «Только наша советская революция, — указывает товарищ Сталин, — только наша Октябрьская революция поставила вопрос так, чтобы не менять одних эксплоататоров на других, не менять одну форму эксплоатации на другую,— а искоренить всякую эксплоатацию, искоренить всех и всяких эксплоататоров, всех и всяких богатеев и угнетателей, и старых и новых».

руемых и эксплоататоров, последним понадобилась особая организация, которая охраняла бы и защищала режим эксплоататоров. Такой организацией и явилось государство.

История знает различные формы государств, такие, как монархия, аристократическая республика, демократическая республика. Но какую бы форму ни принимало в прошлом государство, оно всегда оставалось орудием господствующих эксплоататорских классов.

Так было в рабовладельческом обществе. Так было при крепостничестве. Так обстоит дело и при капиталистическом строе.

Иная природа, иное назначение у нашего, Советского государства. **Это — подлинно народное государство, созданное для того, чтобы навсегда избавить трудящихся от гнета и эксплоатации. В этом — коренное отличие Советского государства от государств старого, эксплоататорского типа.**

На 3-м Всероссийском с'езде Советов, в январе 1918 года, В. И. Ленин говорил:

«Теперь мы, на расчищенном от исторического хлама пути, будем строить мощное, светлое здание социалистического общества, создается новый, невиданный в истории, тип государственной власти, волей революции призванной очистить землю от всякой эксплуатации, насилия и рабства».

Наше государство — диктатура рабочего класса. Это означает, что государственное руководство обществом находится у нас в стране в руках того класса, который по самой своей природе, по своей роли в общественном производстве, по героизму в классовой борьбе, по благородству своих целей является самым передовым и революционным класс-

А 2

Заполняется оперативным сотрудником проверочно-фильтрационной комиссии — со слов проверяемого.

АНКЕТА

на гражданина СССР, возвратившегося в СССР через _____ границу

1. Фамилия, имя, отчество. Если фамилия, имя, отчество изменены, то когда, почему и какую фамилию носил до изменения	Говорун Анна Васильевна
2. Год, месяц и число рождения	7/IX - 1923 года
3. Место рождения (республика, край, обл., район, село по новому адм. делению)	Сумская обл. Грунский р-н с. Грунь 4 сотня
4. Последнее местожительство и адрес: а) до начала войны или призыва в армию б) до убытия за границу	Сумская обл. Грунской р-н. с. Грунь 4 сотня
5. Национальность, родной язык, каким иностранным языком владеет, в какой степени	украинка, украинский язык
6. Партийность. В какой организации состоял до оккупации (плена)	б/п.
7. Где находятся парт., комсомольские документы (когда, куда, кому сдал, порвал, отобраны оккупантами, где, кем)	Нет
8. Образование, когда, где учился, что окончил	4 класса в 1935 г. в с. Грунь.
9. Профессия, специальность	Колхозница
10. Судимость при Сов. власти (кем, когда, за что и мера наказания)	Не судилась.

11. Сведения о трудовой деятельности до оккупации или призыва в Красную армию, начиная с 1939 г.:

Даты поступления	Даты увольнения	Название учреждения, предприятия	Должность, выполняемая работа	Адрес учреждения, предприятия (республ., край, обл., район, село)
с 1935 г.	октябрь 1941 г.	Колхоз „Большевик"	рабочая	УССР. Сумская обл. Грунский р-н с. Грунь 4 сотня

12. Отношение к воинской службе (род войска, последнее звание, кадровый или призван во время войны, когда и каким военкоматом)	Не служила
13. Участие в боевых операциях (где, когда, в составе каких частей, был ли ранен, контужен). Награды за боевые операции.	Не участвовала

14. Прохождение службы в Красной Армии с 1939 г.:

Даты		Название (номер) части (в состав какого соединения и фронта входила часть)	Должность, звание	Местонахождение части
Зачисления	Отчисления			
В Красной Армии не служила				

15. Где, когда и при каких обстоятельствах попал в плен или окружение	нет
16. При каких обстоятельствах попал на оккупированную советскую территорию	оккупирована в октябре 1941 г.
17. Сколько раз, когда, где задерживался, допрашивался военными, полицейскими органами, гестапо на оккупированной советской территории, по каким вопросам. Если судился, каким судом, за что, срок наказания, где отбывал, кем и когда освобожден; каким другим репрессиям подвергался (сам и семья) со стороны оккупантов	Не вызывалась Не допрашивалась

18. Сведения о роде занятий и месте жительства на оккупированной советской территории:

Даты		Название учреждения, предприятия, фамилия предпринимателя	Должность, выполняемая работа	Адрес места жительства
Поступления	Увольнения			
Октябрь 1941 г.	2/VI-43 г.	работала в колхозе	рабочая	Сумская обл. Грунский р-н с. Грунь.

19. Когда и при каких обстоятельствах попал на территорию, воюющих с СССР стран или в оккупированную Германией страну (выяснить подробно, попал ли за границу в качестве военнопленного, мобилизованного или выехал добровольно)	была мобилизована 2/VI-1943 года
20. Вызывался ли за границей на допросы, кем, когда, в связи с чем. Если судился, где, когда, каким судом, за что, срок наказания, где содержался, при каких обстоятельствах и когда освобожден	Не вызывалась Не допрашивалась.

3

21. Сведения о роде занятий и месте жительства за границей:

Даты: Поступления	Даты: Увольнения	Название учреждения, предприятия, фамилия предпринимателя	Адрес учреждения, предприятия (страна, окр., уезд, город, село)	Какую работу выполнял и где жил (точный адрес) и по каким документам
23/VI-43	6/V-45 г.	У хозяина Фендама	Обердонау г. Атерсее №6 Мельбах 6	На разных домашних работала

22. Служил ли в армиях, воюющих с СССР стран или других воинских антисоветских формированиях (указать в каких частях, когда, должность, звание)	Не служила
23. Кого из советских граждан знает как изменников Родине, предателей и пособников (указать фам., имя., отч., установочные данные и в чем выражалась их изменническая деятельность и где они сейчас находятся)	Не знает
24. Когда и при каких обстоятельствах вернулся в СССР или прибыл на границу СССР (одиночным порядком или в группе (с кем), явился добровольно или задержан, кем, когда)	6/V-1945 была освобождена войсками союзников в г. Атерсее №6

25. Сведения о семье и близких родственниках (отец, мать, жена, дети, братья, сестры) по последним известным ему сведениям (с указанием года, даты)

Фамилия, имя и отчество	Возраст	Степень родства	Постоянное место жительства и род занятий до войны	Где проживают (адрес) и чем занимаются (по последним данным), если выбыли с постоянного места жительства (куда), погибли, умерли, откуда ему стало это известно)
Говорун Василий Яковлевич	с 1893 г.	отец	Сумская обл. Грунский р-н с. Грунь работ в к-зе	Не знает
Говорун Полагея Григорьевна	40 л.	мать	— " —	— " —
Говорун Александр Васильевич	с 1925 г.	брат	— " —	— " —
Говорун Яков Васильевич	с 1913 г.	брат	— " —	в армии с 1940 года
Говорун Мария Васильевна	с 1917	сестра	— " —	не знает

26. Кто может подтвердить изложенное в анкете: а) за время пребывания в армии; б) за время пребывания на советской оккупированной территории; в) за время пребывания за границей (указать фамилию, имя, отчество лиц, где они живут и чем занимаются)	а) не служила б) 1. Карандыш Мария Николаевна в) 2. Полтавец Галина все они в лагере № 301
27. Что хочет опрашиваемый сообщить о себе дополнительно	ничего
28. Куда опрашиваемый хочет ехать (точный адрес) и что делать	домой. УССР. Сумская обл. Грунский р-н с. Грунь работать в к-зе.
29. Перечислить все имеющиеся у опрашиваемого документы, кем, когда они выданы и их №№	1. Рабочая книжка № 371V/000150 от 16/X-1943 г. 2. Паспорт ХМ № 633955 выдан РКМ Грунской р/о НКВД Сумской обл. 9/XII-1939 г.

Примечание. Если некоторые вопросы анкетным путем не будут выяснены, о них проверяемый должен быть допрошен отдельно.

Дактилоотписк указательного пальца правой руки	Место для фотокарточки

Подпись опрошенного Говорун Анна

Анкета заполнена «12» июня 1945 г. в спец. лагерь НКВД № 301

проверочно-фильтрационном пункте НКВД СССР

г. Леобен Австрия
(адрес пров.-фильтрац. пункта)

с/уполномоченный мл. л-т г/б Бондарь
(должность, звание и фамилия (разборчиво) допросившего)

Бондарь
(подпись)

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

16 июня месяца 1945 г. из материалов проверочно-фильтрационного дела видно, что Говорун А.В. можете поехать на родину
(фамилия, инициалы)

РЕШЕНИЕ: Взять на учет

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ФИЛЬТР. КОМИССИИ — л-т г/б Бондарь
(должность, звание и фамилия (разборчиво) (подпись)

ЧЛЕНЫ КОМИССИИ:
(должность, звание и фамилия) (подпись)
(должность, звание и фамилия) (подпись)

УРСР
Сумська обл.
Грунський р-н
Грунська сірада
12/X-46р
с. Грунь

Справка - характеристика
Видана на гр-ку Говорун Ганну Васильовну в тім, що вона дійсно уроженець і житель с. Грунь Грунського р-на, Сумської обл. Народження
З сім'ї середняка-колгоспника
До окупації нашого р-на училась
Під час окупації нашого р-на робила у громадській общині на рядових роботах
В 1943 році була насильно угнана в Германію
В даний час знаходиться дома і працює в Маслозаводі в господарстві на різних роботах.
Компрометуючих матеріалів на Вишну Казаного гр-на в Грунській сірадні немає —
В чім і видана справка
Голова сіради [signature]
Секретар сіради [signature]

4

МВД СССР

Грунькое РО МВД
Сумской области

Начальник Грунького РО МВД
[illegible]

"1" марта 1946 г.

Тов. Шадя.

Здесь.

Прошу сообщить, какими вы располагаете компрометирующими материалами на

гр. Говорун Анну Васильевну

Год рождения 1923 уроженца с. Грунь Сум. обл.

Проживающего с. Грунь Сумской обл.

а также и на его родственников.

Начальник Грунького РО МВД
Старший лейтенант

[signature]

(Дитвиненко).

Справка: репатриатка Говорун Анна Васильевна, по учетам ЖОМЧБ не проходит.

Нач. Зуевского ЖОМЧБ

Майдо (Майда)

1 марта
195
1923
Сумской об.

Говорун
Анну Васильевну
с. Ерунь

проходит, как репатриантка

Дело № 175

Заполняется оперативным сотрудником проверочно-фильтрационной комиссии — со слов проверяемого.

АНКЕТА

на гражданина СССР, возвратившегося в СССР через _____ границу

1. Фамилия, имя, отчество Если фамилия, имя, отчество изменены, то когда, почему и какую фамилию носил до изменения	Говорун Анна Васильевна
2. Год, месяц и число рождения	7 октября 1923 г.
3. Место рождения (республика, край, обл., район, село по новому адм. делению)	с. Грунь 4 сотня, Грунькогорна, Сумской обл.
4. Последнее местожительство и адрес: а) до начала войны или призыва в армию б) до убытия за границу	с. Грунь 4 сотня, Грунькогорна, Сумской обл. с. Грунь 4 сотня Грунькогор-на Сумск. обл.
5. Национальность, родной язык, каким иностранным языком владеет, в какой степени	украинка, владеет украинским т.е родным, другими иностранными языками не владею.
6. Партийность. В какой организации состоял до эккупации (плена)	беспартийная
7. Где находятся парт., комсомольские документы (когда, куда, кому сдал, порвал, отобраны оккупантами, где, кем)	—
8. Образование, когда, где учился, что окончил	Окончила 4 класса Грунькой начальной школы в 1935 году.
9. Профессия, специальность	не имеет
10. Судимость при Сов. власти (кем, когда, за что и мера наказания)	со слов ранее не судима

11. Сведения о трудовой деятельности до оккупации или призыва в Красную армию, начиная с 1939 г.

Даты поступления	Даты увольнения	Название учреждения, предприятия	Должность, выполняемая работа	Адрес учреждения, предприятия (республ., край, обл., район, село)
с 1939	по 1941 г.	в личном хозяйстве	домохозяйка	с. Грунь 4 сотня Грунькогор-на Сумской обл.

12. Отношение к воинской службе (род войска, последнее звание, кадровый или призван во время войны, когда и каким военкоматом)	Не военнообязана
13. Участие в боевых операциях (где, когда, в составе каких частей, был ли ранен, контужен). Награды за боевые операции.	В боевых операциях не участвовала и никаких наград не имела.

14. Прохождение службы в Красной Армии с 1939 г.:

Даты		Название (номер) части (в состав какого соединения и фронта входила часть)	Должность, звание	Местонахождение части
Зачисления	Отчисления			
В Красной Армии не служила				

15. Где, когда и при каких обстоятельствах попал в плен или окружение	2 июня 1943 г. я насильственно угнана была в Австрию.
16. При каких обстоятельствах попал на оккупированную советскую территорию	Пребывала по месту постоянного жительства до вступления оккупантов
17. Сколько раз, когда, где задерживался, допрашивался военными, полицейскими органами, гестапо на оккупированной советской территории, по каким вопросам. Если судился, каким судом, за что, срок наказания, где отбывал, кем и когда освобожден; каким другим репрессиям подвергался (сам и семья) со стороны оккупантов	Находясь на оккупированной советской территории полицейскими органами, гестапо не допрашивалась и не судилась.

18. Сведения о роде занятий и месте жительства на оккупированной советской территории:

Даты		Название учреждения, предприятия, фамилия предпринимателя	Должность, выполняемая работа	Адрес местожительства
Поступления	Увольнения			
с 1941 по 1943 г.		в личном хозяйстве	Домохозяйка	с. Грушевое Грушевского р-на Сумской обл.

19. Когда и при каких обстоятельствах попал на территорию, воюющих с СССР стран или в оккупированную Германией страну (выяснить подробно, попал ли за границу в качестве военнопленного, мобилизованного или выехал добровольно).	Зимой 1943 насильственно угнана в Австрию. Освобождена американскими войсками.
20. Вызывался ли за границей на допросы, кем, когда, в связи с чем. Если судился, где, когда, каким судом, за что, срок наказания, где содержался, при каких обстоятельствах и когда освобожден	Находясь за границей на допросах я не была и не судилась.

8

21 Сведения о роде занятий и месте жительства за границей:

Даты: Поступления	Даты: Увольнения	Название учреждения, предприятия, фамилия предпринимателя	Адрес учреждения, предприятия (страна, окр., уезд, город, село)	Какую работу выполнял и где жил (точный адрес) и по каким документам
18/VI-43	6/VII-45г	хозяин-Фендала Антон.	с. Атерсе	Выполняла хозяйственные работы с. Атерсе документ-рабочая книга

22. Служил ли в армиях, воюющих с СССР стран или других воинских антисоветских формированиях (указать в каких частях, когда, должность, звание)	В армиях стран воюющих с СССР не служила
23. Кого из советских граждан знает как изменников Родине, предателей и пособников (указать фам., имя, отч., установочные данные и в чем выражалась их изменническая деятельность и где они сейчас находятся)	Из советских гр-н как изменников родины никого не знаю.
24. Когда и при каких обстоятельствах вернулся в СССР или прибыл на границу СССР (одиночным порядком или в группе (с кем), явился добровольно или задержан, кем, когда)	При освобождении Американской армии я добровольно уехала в СССР с Карандыш Марией Николаевной 28/VIII-45г.

25. Сведения о семье и близких родственниках (отец, мать, жена, дети, братья, сестры) по последним известным ему сведениям (с указанием года, даты)

Фамилия, имя и отчество	Возраст	Степень родства	Постоянное место жительства и род занятий до войны	Где проживают (адрес) и чем занимаются (по последним данным), если выбыли с постоянного места жительства (куда), погибли, умерли, откуда ему стало это известно
Говорун Василий Яковлевич	1893	отец	с. Грунь 4с. и работал в к-зе рядовым к-ком	с. Грунь 4 сотня Грунь-ского р-на Сумской обл. и работает на разных работах в к-зе.
Говорун Белогея Григорьев.	1904	мать	то же	то же
Говорун Ал-др Васильевич	1928	брат	учился с Грунь.	то же
Говорун Евдокия Васильев.	1935	сестра	(малолетка)	то-же
Говорун Яков Васильевич	1913	брат	с. Грунь 4с. и работал в сапожной мастерской	с. Грунь 4с. Грунь-ского р-на Сумской обл. и работает в сапожной мастерской.

26. Кто может подтвердить изложенное в анкете: а) за время пребывания в армии; б) за время пребывания на советской оккупированной территории; в) за время пребывания за границей, (указать фамилию, имя, отчество лиц, где они живут и чем занимаются)	б). Говорун Анастасия Ивановна с. Грунь 4 сотня. в) Карандаш Мария Николаевна с. Грунь 4 сотня, рядовой к-цей.
27. Что хочет опрашиваемый сообщить о себе дополнительно	Больше добавить ничего не имею.
28. Куда опрашиваемый хочет ехать (точный адрес) и что делать	Выезжать никуда не хочет
29. Перечислить все имеющиеся у опрашиваемого документы, кем, когда они выданы и их №№	Документов никаких нет.

Примечание. Если некоторые вопросы анкетным путем не будут выяснены, о них проверяемый должен быть допрошен отдельно.

Дактилооттиск указательного пальца правой руки	Место для фотокарточки

Подпись опрошенного говорун

Анкета заполнена «7» марта 1946 г. в Грунбском р/о НКВД проверочно-фильтрационном пункте НКВД СССР

(адрес пров.-фильтрац. пункта)

Уполномоченный Грунбского р/о НКВД [подпись] /Кулик/

(должность, звание и фамилия (разборчиво) допросившего) (подпись)

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

«5» марта месяца 1947 г. из материалов проверочно-фильтрационного дела видно, что на Говорун Анну Васильевну, компрометирующих данных не установлено (фамилия, инициалы)

РЕШЕНИЕ: Считать проверенной и фильтрационное дело на нее сдать в 1-й Спецотдел УМВД Сум. обл. для хранения и взятия на оперучет

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ФИЛЬТР. КОМИССИИ Н-к Грунского р/о МВД Ст. Лит. [подпись]

(должность, звание и фамилия (разборчиво) (подпись)

ЧЛЕНЫ КОМИССИИ: Н-к Грунского р/о МГБ - Майор - Майда [подпись]

(должность, звание и фамилия) (подпись)

Зам. Н-ка р/о МВД Ст. Лит. - Мил. Горохно [подпись]

(должность, звание и фамилия) (подпись)

Проверен [illegible]

Ll.325/5.R.-43

9

Arbeitskarte

für **Ostarbeiter** Arbeitskräfte

[redacted] Goworün Hanna geb. 1923

Inhaber darf den Arbeitsort ohne Genehmigung der Ortspolizeibehörde nicht verlassen.

linker Zeigefinger



Raum für Fingerabdruck



rechter Zeigefinger

52 mm



LAA Od., Karton 170 g/qm, XII. 42 — 15000/10
22-0278 4901-42

DIN A 4/5.

Соборуна Анна Васильевна.

Diese Arbeitskarte berechtigt nur zur Arbeit bei dem genannten Betriebsführer und wird beim Verlassen dieses Arbeitsplatzes ungültig

2921

Arbeitskarte - ~~Befreiungsschein~~

Gültig bis auf weiteres. Widerruf vorbehalten.

Familienname: Goworun

Vor (Ruf-) name: Hanna

Geburtsname bei Frauen

Geboren am 7.9.23 in Hrusny

männlich, ~~weibl.~~, ledig, ~~verh., verw., gesch.~~

Staatsangehörigkeit: ungeklärt Ostarbeiterin

Volkszugehörigkeit:

Herkunftsland (eingereist aus): besetzte Ostgebiete

Heimatort: Hrusny

Kreis: Sumy

Wohnhaft: Mühlbach 6 , Attersee
(bei Ausstellg. d. Bfr.-Sch.)

Beschäftigt als: Landarbeiterin

Arbeitsbuch-Nr. A: 371V/000150 1A2c

Arbeitsstelle: Ing.Reinthaller,
Mühlbach 6, Attersee

Kr.Vöcklabruck

Im Inland ~~seit~~ 21.6.43

(T. L. Nr. 918)

Dienstsiegel

Ausgestellt am 21.10. 1943

Arbeitsamt

Gmunden

*) Dem ausländischen Arbeiter / Angestellten auszuhändigen!

LAA. OD. IIa — M. — VII. — 43, 60 g/qm 25000/5 Garnituren — Q-0278 3027-43

Cette carte de travail donne uniquement le droit de travailler chez le patron indiqué. Elle perd sa validité si le porteur abandonne ce poste.

Questa tessera di lavoro autorizza soltanto al lavoro presso il qui menzionato direttore d'azienda e perde la sua validità all'atto dell'abbandono di questo posto di lavoro.

Deze arbeidskaart geeft slechts recht op werk bij den genoemden bedrijfsleider en verliest hare geldigheid bij het verlaten von het werk.

Dette Arbejdskort giver kun Ret til Arbejde hos omstaaende Arbejdsgiver og mister sin Gyldighed, hvis denne Arbejdsplads forlades.

Ez a munkajegy csak a tuloldalon megnevezett munkavezetónél való munkára jogosit és a munkahely elhagyása után érvényét veszti.

Această legitimație de muncă este valabilă numai la șeful de întreprindere numit pe contrapagină. Ea își pierde valabilitatea în caz de părăsire a acestui loc de muncă.

Ova radnička karta daje pravo na posao samo cod šefa preduzeća koji je imenovan na drugoj strani i neće važiti ako to zaposlenje bude napušteno.

Tento pracovný listok oprávňuje k práci len u správcu podniku, na druhej strane menovaného a opustenim tohoto pracovného miesta stavo sa neplatným.

Niniejsza karta pracy uprawnia do pracy tylko u wymienionego pracodawcy i traci ważność po opuszczeniu tego miejsca pracy.

Това удостоверение важи само за работа при означения на другата страна ръководител на предприятието. То губи значението си при напущането на това място.

Ця карта праці управнює да праці тільки у названого провідника закпзду і тратить важність, коли покинути те місце праці.

Настоящая рабочая карточка дает право на работу только у поименованного работодателя и теряет силу с оставлением этого места работы.

Raum für Eintragungen des Wirtschaftsamts

Raum für Vermerke des Arbeitsamts

11

Архивное дилотдело № 10166 №00750
пересмотрено в соответствии с приказом ОГБ при СМ УССР
и оставлено для дальнейшего хранения в архиве в агентурном и ...
как на репатрианта, находив-
шегося в англо-амер. оккуп. зоне

...вочном учете
Пересмотрел оп. уп. 4 отд
мл. л-т Бабунов

Бабенко

Согласен
Начальник отделения

Нач. 4 отд. УНТБ при СМ УССР
по Сумской обл.
п/полковник Рябов

5 V 1955 г.

Арх фил. 16166

1. Фам. Говорун

2. Имя Анна

3. Отч. Васильевна

4. Год рожд. 1923 5. Место рожд. Сумская обл. Ахтырский р-н с. Ерунь

6. Точное местожительство (адрес) до оккупации или до призыва в Красную Армию Сумская обл. Ахтырский р-н с. Ерунь

7. Проф. (спец.) Нем

8. Парт. б/п 9. Нац. Укр. 10. Гражд. СССР

11. За границей был с 2/VI 1943 г. по 6/V 1945 г.

12. В каких странах проживал и что делал:

В Австрии у хозяев работала

Сандара
(фамилия, составившего карточку)

Точный адрес фильтрационного пункта

Село Лагерь № 301
Город
Область Леобен
Республ. Австрия

фильтрацию прошел
с 13/VI 1945 г.
по 23/VI 1945 г.

Дактилооттиск указательного пальца правой руки

а) Решение фильтрац. комиссии: взять на учет

б) выбыл
направлен ..... 19 г. .....
(указать точный адрес куда
выбыл на жительство: село, город, район, область, республика или направлен в какой
лагерь, тюрьму)

в) Личное дело направлено « » ..... 194 г. при № .....
в .....
(точное название органа НКВД—НКГБ)

г) Разные отметки .....

ЗАВЕРИТЕЛЬНАЯ НАДПИСЬ

В данном деле пронумеровано 12 листов

(двенадцать)

«23» XI 1992

Должность

Подпись

зак. 158—1960 г.

~~ЗАВЕРИТЕЛЬНАЯ НАДПИСЬ~~

~~В данном деле пронумеровано~~ 12 листов

двенадцать

«10» 01 1993 г.

~~Должность~~ архив. 1 кат.

~~Подпись~~

Перевёрнуто 28.09.2026

Арт 1-С-3803 1